

Contact

+971555760187 (Home)
ammar.alkurdi@outlook.com

www.linkedin.com/in/ammar-alkurdi-49825926 (LinkedIn)

Top Skills

MS Office
Research
Proofreading

Languages

Arabic
English

Ammar Alkurdi

Senior Editor & Translator at S&P Global Ratings

Summary

My background in successfully translating business reports prepares me to substantially impact the company in my current role. With my solid history of providing meticulous and reliable business translations - ranging from Sovereign, Islamic finance, Insurance, banking and corporate reports to media releases and regulatory content translations - to achieve the closest matches in context. I am always ready to extend my record of excellence.

My previous experience also focused on translating, editing and copy-writing Media Releases across Medical, Financial, and Business fields, as well as legal documents, literary translations and websites content in both Arabic and English languages.

Highlights of my experience:

- Serving as a translator for reputable companies, communicating with cross-functional departments and managers to ensure seamless style, context, and overall meaning in the target language.
- Held full accountability for introducing the S&P Global Ratings Company to MENA market through superb translation of the financial reports related to the region, especially GCC.
- Organized and personable with an outstanding reputation for excellent team collaboration.

Experience

S&P Global Ratings
Senior Editor & Translator
July 2013 - Present
Dubai, DIFC

My list of tasks at S&P:

- Translate all commentaries related to MENA region on different subjects (Sovereign, Corporate, Banking, Insurance, Islamic finance).
- Translate Research Updates issued by the company on governments, entities, companies, banks, and insurance companies based in MENA region.

- Posting the Arabic translations of commentaries on the company websites.
- Translate most of internal material needed in Dubai office operations.
- Working with a global team of editors and financial analysts across Europe, Middle east, Asia to produce an accurate translation.
- Liaising with the PR company to coordinate the media coverage of commentaries and financial reports published by S&P.
- Outsourcing some translations and review, edit, proofread the material to meet S&P standards.

News Services Group FZ LLC

Translator, Copywriter & Editor

June 2011 - July 2013 (2 years 2 months)

Dubai, Media City

- Translation of press releases and all kinds of documents; medical, legal, economic and construction.
- Writing creative press releases related to events held in UAE.
- Summarizing news article from Arabic and English local / international newspapers, and convert them into Arabic to upload them on the portal of a ministry in UAE.
- Edit translated materials (press releases) and make a comparison between the translated Arabic text and the original English text.

Bin Dasmal Group

Freelance Translator

January 2013 - June 2013 (6 months)

Dubai

Translation of Fina Magazine

Alsayegh Media

Freelance Translator

November 2012 - June 2013 (8 months)

Dubai

Translation of press releases and articles

BUZ MMC

Translator

June 2012 - June 2013 (1 year 1 month)

Freelance Translator and Editor of press releases related to PR field

ALAMCO Group JLT English-Arabic-English

Translator and Editor

January 2011 - June 2013 (2 years 6 months)

Translating all documents of the company from English into Arabic. (the texts related to construction contracts)

Media & I

Freelance Translator

July 2012 - October 2012 (4 months)

Translations related to Education

Translation Agency

Translator

January 2008 - December 2010 (3 years)

- Translation of press releases and all kinds of documents; medical, legal, economic and construction.
- Edit translated materials (press releases) and make a comparison between the translated Arabic text and the original English text.

Education

Damascus University

Bachelor's degree, English Language and Literature, General · (2002 - 2008)